

Pacemaker

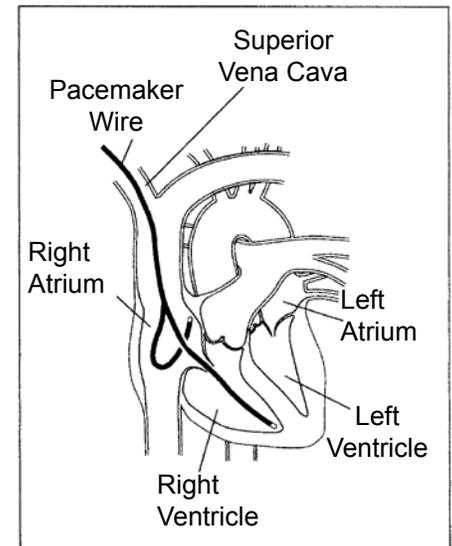
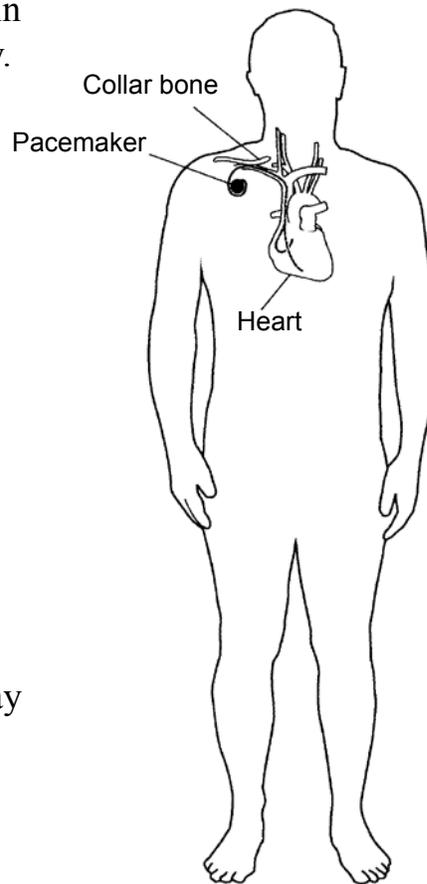
A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the rhythm of the heart beat regularly – this is if you have a pacemaker combined with a defibrillator, also called an ICD

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

When it is time for you to go home after surgery, an adult family member or friend needs to take you home. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.

Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1 to 2 hours.



Pacemaker

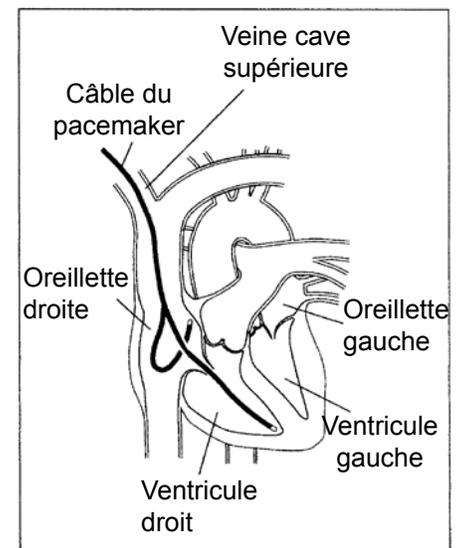
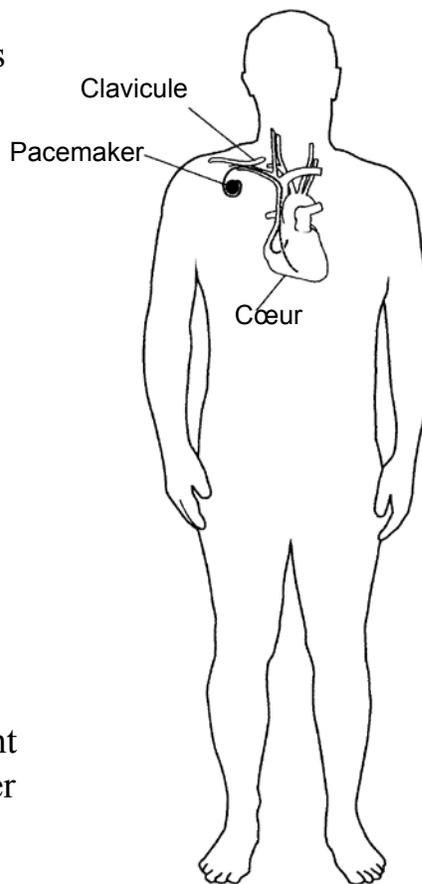
Un pacemaker est un petit appareil qui aide à réguler votre rythme cardiaque en :

- Accélérant le rythme cardiaque lorsque ce dernier est trop lent
- Ralentissant le rythme cardiaque lorsque ce dernier est trop rapide
- Permettant de maintenir le rythme cardiaque à un rythme régulier, si votre pacemaker est associé à un défibrillateur, aussi appelé DCI

Un pacemaker est placé dans la poitrine au cours d'une intervention chirurgicale. Les câbles appelés dérivation sont placés dans le muscle cardiaque. L'appareil et sa pile sont placés sous votre peau, sous l'épaule.

Au moment de rentrer chez vous après votre intervention, un adulte de votre famille ou un(e) ami(e) doit vous raccompagner chez vous. Il n'est pas prudent de conduire ou de rentrer seul(e). Un adulte doit rester avec vous à votre domicile le premier jour suivant l'intervention.

Arrivez à l'heure à votre rendez-vous. L'intervention durera 1 à 2 heures.



To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chest hair clipped.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches under the skin that will dissolve. You may have narrow pieces of tape across the incisions called steri-strips. These hold the skin layer together during healing. These will loosen and fall off in about 10 days. If the tape is not used, special glue may be used to close the incisions.

Préparation

- Informez votre médecin si vous prenez des anticoagulants ou si vous avez du diabète.
- Ne mangez et ne buvez rien, y compris de l'eau, après minuit avant votre intervention.
- Demandez à votre médecin si vous devez prendre vos médicaments le matin de votre intervention. Si c'est le cas, prenez-les avec des petites gorgées d'eau uniquement.

Pendant l'intervention

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Une perfusion IV (intraveineuse) sera placée dans votre bras. Les médicaments injectés par voie IV vous donneront envie de dormir.
- Votre cou et votre poitrine seront nettoyés. Le torse des hommes pourra être rasé.
- La peau sera anesthésiée.
- Les câbles de dérivation seront placés dans une veine et guidés vers votre cœur à l'aide de la radiographie.
- Les câbles seront placés dans votre muscle cardiaque.
- La deuxième extrémité de chaque câble sera connectée au pacemaker.
- Le pacemaker sera placé dans un petit espace sous votre peau.
- Les incisions seront refermées avec des points de suture sous la peau qui se dissoudront. De fines bandes adhésives, appelées steri-strips, pourront être placées sur les incisions. Celles-ci maintiendront la peau fermée pendant la cicatrisation. Elles se détendront et tomberont au bout d'une dizaine de jours. Si les bandes ne sont pas utilisées, une colle spéciale peut être utilisée pour fermer les incisions.

After Surgery

In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

At Home

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
 - ▶ Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
 - ▶ Not lift this arm above your head.
 - ▶ Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.
- Ask your doctor when you can drive or go back to work.

Après l'intervention

À l'hôpital

- On pourra vous appliquer une poche de glace sur les sites d'intervention.
- Votre tension artérielle, votre rythme cardiaque et les incisions seront contrôlés régulièrement.
- La tête de votre lit sera en position levée. Ne levez pas le bras qui est du côté du pacemaker plus haut que votre tête.
- Si vous ressentez une gêne, demandez des antalgiques à votre infirmière.
- On vous fera passer des radiographies pour contrôler l'état de vos poumons et votre pacemaker.
- Des antibiotiques seront donnés dans votre perfusion pour prévenir une infection.

Une infirmière vous expliquera comment fonctionne votre pacemaker, répondra à vos questions et vous expliquera comment effectuer les vérifications de votre pacemaker. Vous ne sentirez pas votre pacemaker fonctionner. Vous pourrez simplement voir et ressentir les contours du pacemaker sous votre peau. Ne frottez pas l'endroit où est placé le pacemaker.

Chez vous

- Prenez rendez-vous avec votre médecin pour votre suivi.
- Parlez à votre médecin des limites de vos activités. Il se peut que votre docteur vous dise de :
 - ▶ Limiter le mouvement de votre bras du côté du pacemaker.
 - ▶ Ne pas lever ce bras au-dessus de votre tête.
 - ▶ Ne pas pousser, tirer, ni soulever d'objet de plus de 4 kilogrammes ou 10 livres.
- Demandez à votre médecin quand vous pourrez conduire ou retourner au travail.

- **Do not take a tub bath or shower for the first 6 days after surgery.** The incisions must stay clean and dry. You may take a sponge bath, but do not get the incisions wet.
 - ▶ You may shower on the **7th day**, but cover the incisions to keep them dry. Use plastic wrap or a plastic bag to cover the sites. Use tape to seal the edges of the plastic to your skin to keep the sites dry. After the shower, remove the plastic and tape. Gently pat the incisions dry with a clean towel.
 - ▶ **Days 8 to 10** after surgery, the sites must be covered with the plastic wrap and tape during a shower. Pat dry after the shower with a clean towel. **Do not get the sites soaking wet for 14 days after surgery.** That means no tub baths, swimming or using a hot tub during that time.
- **Do not** use lotion or powder on the incisions.

Other Information

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for magnetic resonance imaging (MRI) tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.
- When turned on, do not place cell phones or iPods in shirt pockets over the pacemaker. Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed. If you strap an iPod to your arm, use the arm opposite the pacemaker.

- **Ne prenez pas de bain ni de douche les 6 premiers jours après l'intervention.** Les incisions doivent rester propres et sèches. Vous pouvez vous laver à l'éponge, mais ne mouillez pas les incisions.
 - ▶ Vous pouvez vous doucher **le septième jour**, mais couvrez les incisions pour qu'elles restent sèches. Utilisez du film plastique ou un sac en plastique pour recouvrir les sites. Utilisez du ruban adhésif pour fixer les extrémités du plastique sur votre peau et permettre aux sites de rester secs. Après la douche, enlevez le plastique et le ruban adhésif. Tapotez délicatement les incisions avec une serviette propre pour les sécher.
 - ▶ **Les jours 8 et 10** après l'intervention, les sites doivent être recouverts de film plastique et de ruban adhésif sous la douche. Tapotez délicatement avec une serviette propre pour sécher. **Ne trempez pas les sites durant les 14 jours suivant l'intervention.** Cela signifie pas de bain, pas de natation, ni de jacuzzi pendant cette période.
- N'utilisez **pas** de lotion ni de poudre sur les incisions.

Autres informations

- Dites à tout le personnel médical que vous côtoyez, y compris votre dentiste, que vous portez un pacemaker.
- Ayez toujours la carte ID que le médecin vous a donnée avec vous. Cette carte contient des informations sur votre pacemaker.
- Restez éloigné(e) des sources magnétiques importantes, comme celles utilisées lors d'une imagerie par résonance magnétique (IRM).
- Évitez de vous pencher au-dessus d'un moteur de voiture ou de faire de la soudure.
- Lorsqu'ils sont allumés, ne mettez pas de téléphone portable ni d'iPod dans une poche de chemise au-dessus du pacemaker. Utilisez les téléphones portables avec l'oreille opposée au côté de votre pacemaker. Si vous attachez un iPod à votre bras, utilisez le bras opposé au côté de votre pacemaker.

- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Call your doctor right away if you have:

- A temperature over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Redness, swelling or drainage around your incisions
- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Stitches that come apart
- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness
- Signs you had before the pacemaker was implanted

- Vous pouvez vous servir des appareils domestiques en toute sécurité, comme par exemple : les micro-ondes, les ordinateurs, les grilles pains, les sèche-cheveux, et les coussins chauffants.
- Vous pouvez passer les contrôles de sécurité des aéroports en toute sécurité. Soyez certain(e) d'avoir votre carte ID du pacemaker avec vous.

Appelez votre médecin immédiatement si :

- Vous avez une température supérieure à 38 °C (100,5 °F)
- Vous avez des rougeurs, des gonflements, un écoulement, au niveau de vos incisions
- Vos pieds ou vos chevilles gonflent
- Vous constatez une sensibilité autour de votre pacemaker qui est de plus en plus importante
- Vous avez des points de suture qui cèdent
- Vous avez des frissons
- Vous toussiez
- Vous ressentez une faiblesse ou si vous vous sentez fatigué(e)
- Vous avez la peau qui vous démange, qui est gonflée ou si vous constatez une éruption
- Vous vous sentez triste
- Vous avez des signes que vous présentiez avant l'implantation du pacemaker

Call 911 right away if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain.
- Your bandages become soaked in blood.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Appelez le 911 immédiatement si :

- Vous êtes sur le point de vous évanouir ou si vous avez des étourdissements vous empêchant de tenir debout.
- Vous ressentez des douleurs à la poitrine.
- Vos bandages deviennent souillés de sang.
- Vous avez des difficultés à respirer.

Parlez à votre médecin ou à votre infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Pacemaker. French.